|  |  |
| --- | --- |
| Древнерусский текст | Перевод Н. А. Заболоцкого |
|   На Дунаи Ярославнынъ гласъ ся слышитъ, зегзицею незнаема рано кычеть: „Полечю, — рече, — зегзицею по Дунаеви, омочю бебрянъ рукавъ въ Каялѣ рѣцѣ, утру князю кровавыя его раны             на жестоцѣмъ его тѣлѣ“.     Ярославна рано плачетъ въ Путивлѣ на забралѣ, аркучи: „О вѣтрѣ, вѣтрило! Чему, господине, насильно вѣеши? Чему мычеши хиновьскыя стрѣлкы            на своею нетрудною крилцю            на моея лады вои? Мало ли ти бяшетъ горѣ подъ облакы вѣяти,            лелѣючи корабли на синѣ морѣ? Чему, господине, мое веселие            по ковылию развѣя?“.      Ярославна рано плачеть            Путивлю городу на заборолѣ, аркучи: „О Днепре Словутицю! Ты пробилъ еси каменныя горы            сквозѣ землю Половецкую. Ты лелѣялъ еси на себѣ Святославли насады до плъку Кобякова. Възлелѣй, господине, мою ладу къ мнѣ, а быхъ не слала къ нему слезъ            на море рано“. Ярославна рано плачетъ            въ Путивлѣ на забралѣ, аркучи: „Свѣтлое и тресвѣтлое слънце! Всѣмъ тепло и красно еси: чему, господине, простре горячюю свою лучю            на ладѣ вои? Въ полѣ безводнѣ жаждею имь лучи съпряже,           тугою имъ тули затче?“.*\*\*\* Источник данного материала:*[*https://www.literaturus.ru/2016/03/tekst-plach-jaroslavny-slovo-o-polku-igoreve.html*](https://www.literaturus.ru/2016/03/tekst-plach-jaroslavny-slovo-o-polku-igoreve.html) | Над широким берегом Дуная, Над великой Галицкой землей Плачет, из Путивля долетая, Голос Ярославны молодой:     — Обернусь я, бедная, кукушкой,     По Дунаю-речке полечу     И рукав с бобровою опушкой,     Наклонясь, в Каяле омочу.     Улетят, развеются туманы,     Приоткроет очи Игорь-князь,     И утру кровавые я раны,     Над могучим телом наклонясь. Далеко в Путивле, на забрале, Лишь заря займется поутру, Ярославна, полная печали, Как кукушка, кличет на юру:     — Что ты, Ветер, злобно повеваешь,     Что клубишь туманы у реки,     Стрелы половецкие вздымаешь,     Мечешь их на русские полки?     Чем тебе не любо на просторе     Высоко под облаком летать,     Корабли лелеять в синем море,     За кормою волны колыхать?     Ты же, стрелы вражеские сея,     Только смертью веешь с высоты.     Ах, зачем, зачем мое веселье     В ковылях навек развеял ты? На заре в Путивле причитая, Как кукушка раннею весной, Ярославна кличет молодая, На стене рыдая городской:     — Днепр мой славный! Каменные горы     В землях половецких ты пробил,     Святослава в дальние просторы     До полков Кобяковых носил.     Возлелей же князя, господине,     Сохрани на дальней стороне,     Чтоб забыла слезы я отныне,     Чтобы жив вернулся он ко мне! Далеко в Путивле, на забрале, Лишь заря займется поутру, Ярославна, полная печали, Как кукушка, кличет на юру:     — Солнце трижды светлое! С тобою     Каждому приветно и тепло.     Что ж ты войско князя удалое     Жаркими лучами обожгло?     И зачем в пустыне ты безводной     Под ударом грозных половчан     Жаждою стянуло лук походный,     Горем переполнило колчан?*\*\*\* Источник данного материала:*[*https://www.literaturus.ru/2016/03/tekst-plach-jaroslavny-slovo-o-polku-igoreve.html*](https://www.literaturus.ru/2016/03/tekst-plach-jaroslavny-slovo-o-polku-igoreve.html) |